

CAPÍTULO 1

Perseverança na Aflição

1:1 Παύλος και Σιλουανός και Τιμόθεος τη εκκλησία
Paulo e Silas e Timóteo, a assembléia
Θεσσαλονικέων εν θεώ πατρί ημών και κυρίω Ιησού χριστώ
dos Tessalonicenses em Deus nosso pai e Senhor Jesus Ungido.
1:2 χάρις υμίν και ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυρίου Ιησού
Favor a vós e paz desde Deus nosso pai e Senhor Jesus
Υngido.
1:3 ευχαριστείν οφείλομεν τω θεώ πάντοτε περί υμίν
Dar graças devemos, a Deus, sempre acerca
υμών αδελφοί καθώς αξίον έστιν ότι υπερναύξει
de vós, irmãos, como é digno, pois aumenta extremadamente
η πίστις υμών και πλεονάζει η αγάπη ενός εκαστου
a vossa fé, e amor [2um 1de cada]
1:4 ώστε ημείς αυτοί
dentre vós para com os outros; assim como nós mesmos
εν υμίν καυχάσθαι εν ταις εκκλησίαις του θεού υπέρ της
em vós nos gloriamos nas assembléias de Deus sobre
υπομονής υμών και πίστεως εν πάσι τοις διωγμοίς υμών και
vossa perseverança e fé em todas as vossas perseguições e
ταις θλίψεσιν αις ανέχεσθε **1:5** ένδειγμα της δικαίας κρίσεως
que suportais, 1730 3588 1342 2920
αφίξοδες αις αντέχεσθε πρόνα do justo julgamento
του θεού εις το καταξιώθηναι υμάς της βασιλείας του θεού
de Deus, para haver-vos por dignos do reino de Deus,
υπέρ ης και πάσχετε **1:6** είπερ δίκαιον παρά θεώ
(pelo qual também as atravessais) se de fato for justo desde Deus
ανταποδούναι τοις θλίβουσιν υμάς θλίψιν **1:7** και υμίν
recompensar aqueles afligindo a vós, com aflição, e a vós,
τοις θλιβομένοις άσενιν μεθ ημών εν τη αποκαλύψει του
os sendo afligidos, com largueza conosco, na revelação do
κυρίου Ιησού απ ουρανού μετ αγγέλων **1:8** εν πυρί φλογός
Senhor Jesus desde os céus com mensageiros do seu poder,
εν πυρί φλογός διδόντος εκδίκησιν τοις μη ειδόσι
em fogo flamejante, trazendo vingança aos não cognoscentes
θεόν και τοις μη υπακούουσιν τω ευαγγελίω του κυρίου ημών
a Deus, e aos não obedientes às boas-novas de nosso Senhor
Ιησού χριστού **1:9** οιτινες δίκην τίσουσιν όλεθρον αιώνιον
Jesus Ungido. Os quais, justicados, pagarão perda definitiva
από προσώπου του κυρίου και από της δόξης της ισχύος αυτού.
da face do Senhor, e da glória de sua potência,
1:10 όταν έλθη ενδοξασθήναι εν τοις αγίοις αυτού και
quando venha a ser glorificado entre seus consagrados, e
θαυμασθήναι εν πάσι τοις πιστεύουσιν† ότι επιστεύθη το
maravilhar em todos os crentes, - porque foi crido
κλήσεως ο θεός ημών και πληρώση πάσαν ένδοκίαν
chamamento de nosso Deus, e completeis todo beneplácito
αγαθωσύνης και έργων πίστewς εν δυνάμει **1:12** όπως
benigno e obra de fé em poder, para que
ενδοξασθή το όνομα του κυρίου ημών Ιησού χριστού
seja glorificado o nome de nosso Senhor Jesus Ungido em
υμίν και υμείς εν αυτό κατά την χάριν του θεού ημών
vós, e vós nele, de acordo com a graça de nosso Deus

1:10 †Ald. & T.R. πιστευουσιν que creirão.

2532 2962 5547
και κυρίου Ιησού χριστού
e Senhor Jesus Ungido.

CAPÍTULO 2

A Chegada do Senhor

2:1 ερωτώμεν δε υμάς αδελφοί υπέρ της παρουσίας του
Então pedimos, a vós, irmãos, acerca da presença
κυρίου ημών Ιησού χριστόν και ημών επισυναγωγής επ αυτόν
de nosso Senhor Jesus Ungido, e nosso ajuntamento a ele,
2:2 εις το μη ταχέως σαλευθηναι υμάς από του
para não precipitadamente serdes movidos do
νοός μητε θροείσθαι μητε διά πνεύματος μητε διά
entendimento nem serdes alarmados. Nem por espirito, nem por
λόγου μητε δι επιστολής ως δι ημών ως ότι ενέστηκεν
argumento, nem por carta como se nossa, dizendo estar presente
η ημέρα του χριστού
o dia do Ungido.

A Defecção Vindoura

2:3 μη τις υμάς εξαπατήσῃ κατά μηδένα τρόπον ότι
Ninguém vos engane de alguma maneira pois,
εαν μη έλθη η αποστασία πρώτον και αποκαλυφθή
se não será sem que venha a defecção primeiro; então será revelado
ο άνθρωπος της αμαρτίας ο υιός της απωλείας **2:4** ο
o homem de pecado, o filho da destruição, o
αντικείμενος και υπεραιρόμενος επί πάντα λεγόμενον θεόν η
oponente, arvorando-se acima de tudo sendo dito Deus ou
σέβασμα ώστε αυτόν εις τον ναόν του θεού
objeto de louvor; para, a si próprio, no templo de Deus,
ως θεός καθίσαι **2:5** ου μνημονεύετε ότι έτι ων προς υμάς ταύτα
como Deus estabelecer-se, exibindo-se como sendo
Deus. Não lembrais que ainda estando convosco isto
έλεγον υμίν **2:6** και νυν το κατέχον οίδατε εις το
disse a vós? E agora, o que o detém, percebeis, até a
αποκαλυφθηναι αυτόν εν τω αυτου καρώ **2:7** το γαρ
revelação dele a seu próprio tempo;
μυστηριον ήδη ενεργείται της ανομίας **2:8** και τότε αποκαλυφθήσεται ο άνομος ον ο κυριος
mistério já opera, o da iniqüidade; somente aquele
κατέχον ήδη ενεργείται της ανομίας **2:9** ουκ εδέξαντο
o está constringendo ainda, até que do ambiente se manifeste;
2:8 και τότε αποκαλυφθήσεται ο άνομος ον ο κυριος
e então será revelado o desregrado - o qual o Senhor
αναλώσει το πνεύματι του στόματος αυτού και καταργήσει τη
consumirá pelo fôlego de sua boca, e nulificará pela
επιφανεία της παρουσίας αυτού **2:9** ουκ εδέξαντο
manifestação de sua presença - cuja [2e 1presença]
κατ ενεργειαν του σατανά εν πάση δυνάμει και σημείοις
segundo energia do Inimigo em todo poder e sinais
και τέρασι ψεύδους **2:10** και εν πάση απάτη της αδικίας
e milagres de mentira, e em todo engano de injustiça
εν τοις απολλυμένοις ανθ ων την αγάπην ης αληθείας
entre os a ser destruídos, por causa do amor à verdade
ουκ εδέξαντο εις το σωθηναι αυτούς **2:11** και δια
que não acolheram para serem salvos. A través
τουτο πέμψει αυτοίς ο θεός ενεργειαν πλάνης εις το
disso enviar-lhes-á Deus uma energia de engano, para
πιστεύσαι αυτούς τω ψεύδει **2:12** ίνα κριθώσι πάντες
crerem na falsidade, e assim sejam todos julgados,

3588 3361 4100 3588 225 235 2106 1722-3588
 οι μη πιστεύσαντες τη αλήθεια ἀλλ' εὐδοκίησαντες ἐν τῇ
 os não crentes na realidade, mas tendo prazer na
 93 1473-1161 3784 2168 3588-2316 3842
 ἀδικία. **2:13** ἡμεῖς δὲ οφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε
 injustiça. Mas nós devemos dar graças a Deus sempre
 4012 1473 80 25 5259 2962 3754 138-1473
 περὶ ὑμῶν ἀδελφοί ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου ὅτι εἴλετο ὑμᾶς
 por vós, irmãos amados do Senhor, pois vos tomou para si
 3588 2316 575 746 1519 4991 1722 38 4151
 ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος
 Deus desde o princípio para livramento em consagração do espírito
 2532 4102 225 1519-3739 2564-1473 1223 3588
 καὶ πιστεῖ αληθείας. **2:14** εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ
 e por fê da realidade, para o que vos chamou por
 2098-1473 1519 4047 1391 3588 2962-1473
 εὐαγγελίου ὑμῶν εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν
 nossas boas-novas para preservação na glória de nosso Senhor
 * 5547 686 3767 80 4739 2532 2902
 Ἰησοῦ χριστοῦ. **2:15** ἀρα οὖν ἀδελφοί στήκετε καὶ κρατεῖτε
 Jesus Ungido. Assim então, irmãos, resisti, e assimilai
 3588 3862 3739 1321 1535 1223 3056 1535 1223
 τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι
 os legados em que fostes ensinados, quer por palavra, ou por
 1992-1473 1473 1161 3588 2962-1473 *
 ἐπιστολῆς ἡμῶν. **2:16** αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς
 carta nossa! Ele, porém, o nosso Senhor Jesus
 5547 2532 3588 2316 2532 3962 1473 3588 25-1473
 χριστὸς καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ὑμᾶς
 Ungido e Deus e pai nosso, o que nos tem amado
 2532 1325 3874 166 2532 1680 18 1722 5484
 καὶ δὸς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι
 e dado conforto eterno e esperança boa, em favor,
2:17 παρακαλεῖσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηριξάι ὑμᾶς ἐν παντί
 possa confortar vossos corações, e apoiar-vos em toda
 3056 2532 2041 18
 λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ
 palavra e obra boas.

CAPÍTULO 3

Exortação de Paulo

3:1 3588 3062 4336 80 4012 1473
 το λοιπόν προσεύχεσθε ἀδελφοί περὶ ἡμῶν
 Quanto ao mais, orai, irmãos, por nós,
 2443-3588 3056 3588 2962 5143 2532 1392
 ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέξη καὶ δοξάζηται,
 para que a palavra do Senhor se difunda e seja glorificada,
 2531 2532 4314-1473 2532 2443 4506 575-3588
 καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς. **3:2** καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν
 assim também convosco; e que sejamos libertados dos
 824 2532 4190 444 3756-1063 3956 3588 4102
 ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις
 inaturais e malignos homens; pois não é para todos, a fê!
 4103-1161 1510,2,3 3588 2962 3739 4741-1473 2532 5442
3:3 πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος ὃς στηριξέι ὑμᾶς καὶ φυλάξει
 Mas fiel é o Senhor, que vos firmará e guardará
 575-3588 4190 3982-1161 1722 2962 1909
 ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. **3:4** πεποιθᾶμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ'
 do maligno. Mas nós confiamos no Senhor, acerca de
 1473 3754 3739 3853-1473 2532 4160 2532 4160
 ὑμᾶς ὅτι ἂ παραγγέλλομεν ὑμῖν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε
 vós, que, o que vos anunciamos, estais a fazer e fareis.
 3588 1161 2962-2720 1473 3588 2588
3:5 ὁ δὲ κύριος κατεύθυναι ὑμῶν τὰς καρδίας
 E possa o Senhor dirigir retamente vossos corações
 1519 3588 26 3588 2316 2532 1519 3588 5281 3588
 εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ
 para o amor de Deus, e para a perseverança no
 5547 3853-1161 1473 80 1722 3686 3588
 χριστοῦ. **3:6** παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν ἀδελφοί ἐν ὀνόματι τοῦ
 Ungido. E anunciamos, pois, a vós, irmãos, em nome

2962-1473 * 5547 4724-1473 575 3956
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ στελλέσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντός
 de nosso Senhor Jesus Ungido, para vos guardardes de todo
 80 814 4043 2532 3361 2596 3588
 ἀδελφοῦ ἀτάκτος περιπατούντος καὶ μὴ κατὰ τὴν
 irmão desordenadamente andante - e não segundo o
 3862 3739 3880 3844 1473 1473-1063 1492
 παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ ἡμῶν. **3:7** αὐτοὶ γὰρ οἴδατε
 legado que recebeu de nós. Pois vós mesmos percebeis
 4459 1163 3401-1473 3754 3756 812
 ὡς εἰ μὴ μίμνησθαι ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν
 como é mister imitar-nos, pois não temos agido desordenadamente
 1722 1473 3761 1431 740 2068 3844 5100
 ἐν ὑμῖν. **3:8** οὐδὲ δωρεάν ἄρτον ἐφαγομεν παρὰ τινός
 entre vós; nem livremente [2]pão 1comemos de ninguém,
 235 1722 2873 2532 3449 3571 2532 2250 2038 4314-3588
 ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ
 mas, em trabalho e luta, noite e dia trabalhando para
 3361 1912 5100 1473 3756 3754 3756-2192
 μὴ ἐπιβαρῆσαι τιμὰ ὑμῶν. **3:9** οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν
 não sobrecarregar qualquer de vós. Não que não tenhamos
 1849 235 2443 1438 5179 1325 1473
 ἐξουσίαν ἀλλ' ἵνα ἐαυτοῦς τύπον δώμεν ὑμῖν
 autoridade, mas para que nós mesmos [2]exemplo 1 demos a vós
 1519-3588 3401-1473 2532-1063 3753 1510.7.4
 εἰς τὸ μιμνησθαι ἡμᾶς. **3:10** αὐτοὶ γὰρ ὅτε ἦμεν
 para que nos imitéis. Pois também quando nós estivemos
 4314-1473 3778 3853 1473 3754 1536 3756 2309
 πρὸς ὑμᾶς τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἰ τις οὐ θέλει
 convosco, isto anunciávamos a vós, que se alguém não quer
 2038 3366-2068 191-1063 5100
 ἐργάζεσθαι μὴ δὲ ἐσθιέτω. **3:11** ἀκούομεν γὰρ τινὰς
 trabalhar, que não coma! Pois estamos ouvindo de alguns
 4043 1722 1473 814 3367 2038
 περιπατούντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως μὴ δὲ ἐργαζομένους
 andando entre vós desordenadamente, não lavorando,
 235 4020 3588-1161 5108 3853
 ἀλλὰ περιεργαζομένους. **3:12** τοῖς δὲ τοιοῦτοις παραγγέλλομεν
 mas superfluamente. E aos tais anuncio
 2532 3870 1223-3588 2962-1473 * 5547 2443
 καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἵνα
 e apelo por nosso Senhor Jesus Ungido, que,
 3326 2271 2038 3588 1438 740 2068
 μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθιάσιν
 com tranquilidade trabalhando, seu próprio pão comam.
 1473-1161 80 3361 1573 2569 1487-1161
3:13 ὑμεῖς δὲ ἀδελφοί μὴ ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες. **3:14** εἰ δὲ
 Mas vós, irmãos, não desanimeis de fazer o bem. E se
 5100 3756 5219 3588 3056-1473 1223 3588 1992
 τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς
 alguém não ouve a nossa palavra por carta,
 3778 4593 2532 3361 4874 1473 2443
 τοῦτον σημειώσθε καὶ μὴ συναναμίγνυσθε αὐτῷ ἵνα
 a esse marcai, e não vos associéis a ele, para que
 1788 2532 3361 5613 2190 2233 235
 ἐντραπή καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἠγείσθε ἀλλὰ
 seja envergonhado! E não como inimigo o considereis, mas
 3560 5613 80 1473 1161 3588 2962 3588 1515
 νοουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν. **3:16** αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης
 admoestai-o como irmão! Ele, pois, o Senhor de paz,
 1325 1473 3588 1515 1223-3956 1722 3956 5158
 δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην δια παντός ἐν παντί τρόπῳ
 possa dar a vós paz continuamente, de todas as maneiras.
 3588 2962 3326 3956 1473 3588 783 3588-1699
 Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν. **3:17** ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ
 O Senhor seja com todos vós. A saudação por minha
 5495 * 3739 1510,2,3 4592 1722 3956 1992 3779 1125
 χειρὶ Παύλου ὁ ἐστὶ σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ οὕτως γράφω
 mão, Paulo, que é sinal em cada carta; assim escrevo.
 3588 5484 3588 2962-1473 * 5547 3326 3956
3:18 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων
 O favor de nosso Senhor Jesus Ungido seja com todos
 1473 281
 ὑμῶν ἀμήν
 vós. Certamente.

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

07-Nov-2004